

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 62 (1984)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Die vier **neuen PTT-Sonderapparate**, der Kompaktapparat Sils, der ovale Tischapparat New York, der Tischapparat des Modells 1929 und der Antikapparat Siena, stehen der Kundschaft ab sofort zur Verfügung. Die monatlichen Abonnementgebühren für die beiden ersten Apparate betragen je Fr. 4.—, für den New York Fr. 6.90 und für den Siena Fr. 12.—.

**Schnurlose Telefonapparate** werden die Schweizer PTT als erste europäische Fernmeldebetriebe der Kundschaft ab Herbst 1984 abgeben. Es wurden 7000 Stück eines (japanischen) Übergangsmodells bestellt. Die monatliche Abonnementstaxe beträgt Fr. 26.—.

Die **optische Erfassung** von insgesamt rund 3,2 Mio **Sichtkarten in den Abonnementdiensten für das Terco-Projekt** (Telefonrationalisierung mit Computer) verläuft in den beiden Pilot-Kreisdirektionen Freiburg und Winterthur planmässig. Für Anfang 1986 sollen die Voraussetzungen für eine gesamtschweizerische computerunterstützte Umtaxierung der Telefon-Abonnementgebühren geschaffen sein.

Über die **Antenne Leuk I in Richtung Indischer Ozean** waren im Juni nach Abschluss der Inbetriebsetzungsarbeiten 208 Leitungen nach 19 Ländern geschaltet. Über die drei Intelsat-Antennen von Leuk stehen somit 870 festgeschaltete Leitungen nach 49 Ländern sowie 18 SPADE-Kanäle für bedarfsweise zu erstellende Verbindungen zur Verfügung.

Über eine **mobile Satelliten-Empfangsstation** verfügen die PTT u. a. für den Empfang der Fernmeldesatelliten ECS-F1 und Intelsat. Der Einsatz ist für die Abklärung der Empfangsverhältnisse in der Schweiz, für temporäre Einsätze und zur Instruktion vorgesehen.

## Teleinformatik

Das neue **Teilnehmer-Fernkopierverzeichnis** der Schweiz ist kürzlich erschienen. Es enthält rund 1700 Benutzeradressen der Fernkopiergruppen 2 und 3.

## Téléphone

Les quatre **nouveaux appareils spéciaux des PTT**, l'appareil compact Sils, l'appareil de table ovale New York, l'appareil de table du modèle 1929 et l'appareil ancien Siena, sont dès à présent à la disposition des clients. Les taxes d'abonnement mensuelles pour les deux premiers appareils sont de 4 francs, pour l'appareil New York de 6 fr. 90 et pour le modèle Siena de 12 francs.

Les PTT suisses sont les premiers en Europe à fournir à la clientèle, à partir de l'automne 1984, des **appareils téléphoniques sans cordon**. Ils ont commandé 7000 pièces d'un modèle transitoire (japonais). La taxe d'abonnement mensuelle est de 26 francs.

La **saisie optique** de quelque 3,2 millions de **fiches visibles dans les services des abonnements pour le projet Terco** (rationalisation des services téléphoniques à l'aide de l'ordinateur) se déroule conformément au programme dans les deux directions pilote de Fribourg et de Winterthur. Les conditions en vue d'un changement des taxes d'abonnement au téléphone à l'aide de l'ordinateur dans l'ensemble de la Suisse doivent être créées pour le début de 1986.

En juin, à la fin des travaux de mise en service, 19 pays de l'**Océan Indien** étaient reliés par 208 circuits à l'aide de l'**antenne de Loèche I**. Les trois antennes d'Intelsat de Loèche desservent ainsi 870 circuits connectés à demeure avec 49 pays et 18 canaux SPADE pour des liaisons à établir suivant les besoins.

Les PTT disposent d'une **station de réception mobile pour satellites**, entre autres choses pour capter les satellites de télécommunication ECS-F1. Il est prévu de l'utiliser pour élucider les conditions de réception en Suisse, pour répondre à des besoins temporaires et à des fins d'instruction.

## Téléinformatique

La nouvelle **liste des télécopieurs d'abonnés** de la Suisse a paru dernièrement. Elle contient quelque 1700 adresses d'utilisateurs des groupes de télécopieurs 2 et 3.

## Telefono

I quattro **nuovi apparecchi telefonici speciali delle PTT**, l'apparecchio compatto Sils, l'apparecchio da tavolo ovale New York, l'apparecchio da tavolo modello 1929 e l'apparecchio antico Siena, sono ora a disposizione della clientela. Per i primi due apparecchi, i canoni d'abbonamento mensili ammontano a fr. 4.—, per il New York a fr. 6.90 e per il Siena a fr. 12.—.

Dall'autunno 1984, l'Azienda svizzera delle PTT, quale prima azienda delle telecomunicazioni in Europa, fornirà alla clientela **apparecchi telefonici senza cordone**. Ne sono stati ordinati 7000 pezzi di un modello transitorio (giapponese). Il canone d'abbonamento mensile ammonta a 26 franchi.

Procede regolarmente, nelle due direzioni di circondario delle telecomunicazioni di Friburgo e Winterthur, il **rilevamento ottico** di 3,2 milioni di **schede nei servizi degli abbonamenti per il progetto Terco** (razionalizzazione dei servizi telefonici mediante calcolatore). Per l'inizio del 1986 dovrebbero essere create le premesse per poter operare con calcolatore, a livello nazionale, il cambiamento di tassazione dei canoni d'abbonamento al telefono.

Nel mese di giugno, al termine dei lavori di messa in esercizio, 208 linee erano commutate verso 19 Paesi attraverso l'**antenna Leuk I in direzione Oceano Indiano**. Pertanto, per il tramite delle 3 antenne Intelsat di Leuk, sono a disposizione 870 circuiti fissi verso 49 Paesi e 18 canali SPADE per comunicazioni da stabilire secondo necessità.

Per la ricezione dei satelliti delle telecomunicazioni ECS-F1, Intelsat e altri, le PTT dispongono di una **stazione ricevente mobile per satelliti**. La sua utilizzazione è prevista per chiarire le condizioni di ricezione in Svizzera, per impieghi temporanei e per istruzione.

## Teleinformatica

Il nuovo **elenco degli abbonati a telecopiatrici** della Svizzera è stato pubblicato recentemente. Esso contiene circa 1700 indirizzi di utilizzatori di telecopiatrici dei gruppi 2 e 3.

Seit dem 1. Juli besteht der **Bürofax-Dienst auch mit der Türkei**. Damit wird dieser Dienst von der Schweiz aus mit 35 Ländern – wovon 12 europäischen – betrieben.

Die Nachfrage nach **Musiktelegrammen** hält unvermindert an. Seit der Einführung am 1. Februar 1984 wurden 85 421 tönende Geburtstagswünsche aufgegeben, was einem Tagesdurchschnitt von 623 Telegrammen entspricht.

Der **Datel-Dienst**, den die Radio-Schweiz AG (RSAG) zurzeit im Auftrag der PTT-Betriebe in Form von drei Überseestromkreisen für die Datenübertragung nach den USA anbietet, wird aus finanziellen Gründen voraussichtlich Ende 1984 aufgehoben. Als Ersatz stehen die Netze Data-Link der RSAG und Telepac der PTT zur Verfügung.

Für die im Juni in Winterthur stattgefundenen **Schweizerischen Frauenturntage** und das **70. Eidgenössische Turnfest** installierten die PTT 100 Telefon-, 8 Telex- und 2 Telefaxanschlüsse, 9 Telefonkabinen sowie 9 Vierdraht-Datenleitungen 9600 bit/s.

## Radio, Fernsehen

Im Zuge der **Einführung der Stereophonie** auf der 2. UKW-Senderkette wurden die Anlagen in Valzeina, Sissach, Frick, Froburg, Balsthal, Solothurn, Attinghausen, Lenzerheide und Mümliswil mit Stereocodern ausgerüstet.

Für die zahlreichen **Radio- und Fernsehübertragungen** anlässlich des **Papstbesuches** in der Schweiz von den 25 Besuchsorten nach in- und ausländischen Studios sowie nach den beiden Pressezentren in Freiburg und Einsiedeln war der Einsatz von 50 mobilen Fernsehbildverbindungen nötig, während für die Tonübertragungen über 400 temporäre Leitungen bereitgestellt wurden. In den beiden Pressezentren standen 25 Telefonanschlüsse, 32 Fernschreiber und 12 Telefax zur Verfügung, während an den übrigen Besuchsorten temporäre TT-Stellen eingerichtet waren.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, le **service Bureaufax existe aussi avec la Turquie**. Il est ainsi exploité avec 35 pays – dont 12 européens – à partir de la Suisse.

La demande de **télégrammes musicaux** ne diminue pas. Depuis son introduction le 1<sup>er</sup> février 1984, 85 421 souhaits d'anniversaire musicaux ont été déposés, ce qui correspond à une moyenne quotidienne de 623 télégrammes.

Le **service Datel**, que Radio-Suisse SA (RSSA) offre actuellement sous forme de 3 circuits transocéaniques pour la transmission de données à destination des EUA, sera probablement supprimé à la fin de 1984 pour des motifs d'ordre financier. Il sera remplacé par les réseaux Data-Link de RSSA et Télépac des PTT.

Pour les **journées suisses de gymnastique féminine** et la **70<sup>e</sup> Fête fédérale de gymnastique**, qui se sont déroulées en juin à Winterthur, les PTT ont installé 100 raccordements téléphoniques, 8 télex et 2 téléfax, 9 cabines téléphoniques ainsi que 9 lignes de transmission de données à quatre fils 9600 bit/s.

## Radio, Télévision

En vue de l'**introduction de la stéréophonie** sur la 2<sup>e</sup> chaîne d'émetteurs OUC, les installations à Valzeina, Sissach, Frick, Froburg, Balsthal, Soleure, Attinghausen, Lenzerheide et Mümliswil ont été équipées de codeurs stéréophoniques.

Pour les nombreuses **transmissions radiophoniques et télévisuelles** réalisées à l'occasion de la **visite du Pape** en Suisse à partir des 25 endroits visités il a été nécessaire de réaliser 50 liaisons vidéo mobiles et de mettre à disposition plus de 400 lignes temporaires pour les transmissions sonores pour les studios nationaux et étrangers ainsi que pour les deux centres de presse établis à Fribourg et à Einsiedeln. Dans les deux centres de presse, 25 raccordements téléphoniques, 32 téléimprimeurs et 12 téléfax étaient à disposition, tandis que des bureaux TT temporaires étaient installés aux autres endroits de la visite.

Il 1<sup>o</sup> luglio il **servizio Bureaufax** è stato introdotto anche con la **Turchia**. In partenza dalla Svizzera questo servizio è ora gestito con 35 Paesi, di cui 12 in Europa.

La richiesta di **telegrammi musicali** continua. Dal 1<sup>o</sup> febbraio 1984, data dell'introduzione, sono stati spediti 85 421 auguri musicali di buon compleanno, in media 623 telegrammi al giorno.

Il **servizio Datel**, attualmente offerto dalla Radio-Svizzera SA (RSSA), per incarico dell'Azienda delle PTT, sotto forma di tre circuiti d'oltremare, per trasmettere dati verso gli Stati Uniti, verrà soppresso per motivi finanziari presumibilmente alla fine del 1984. In sua vece saranno disponibili le reti Data-Link della RSSA e Telepac delle PTT.

Per le **giornate svizzere di ginnastica femminile** e la **70<sup>a</sup> festa federale di ginnastica**, tenutesi in giugno a Winterthur, le PTT hanno installato 100 collegamenti telefonici, 8 collegamenti telex e 2 collegamenti telefax, 9 cabine telefoniche e 9 linee di dati a 9600 bit/s a quattro fili.

## Radio, Televisione

Nel contesto dell'**introduzione della stereofonia** sulla 2<sup>a</sup> rete di trasmissione OUC, gli impianti di Valzeina, Sissach, Frick, Froburg, Balsthal, Soletta, Attinghausen, Lenzerheide e Mümliswil sono stati equipaggiati di codificatori stereo.

Per i numerosi **reportage radiofonici e televisivi** trasmessi, in occasione della **visita del Papa** in Svizzera, dalle 25 località visitate agli studi svizzeri ed esteri e ai due centri stampa di Friburgo ed Einsiedeln, è stato necessario impiegare 50 collegamenti mobili per le immagini televisive e approntare più di 400 linee temporanee per la trasmissione sonora. Nei due centri di stampa erano a disposizione 25 collegamenti telefonici, 32 telescriventi e 12 telefax, nelle altre località visitate sono stati installati uffici TT temporanei.